

## СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ПРАЗДНИК»

Ван Сиин

Аспирант, Санкт-Петербургский Государственный  
Университет; старший преподаватель,  
Северо-восточный нефтяной университет  
wangxiying@yandex.ru

### SYSTEMATIC APPROACH TO THE ORGANIZATION OF LEXICAL UNITS OF THE THEMATIC GROUP "HOLIDAY"

Wang Xiying

*Summary:* The article is devoted to the study of the vocabulary of the thematic group «Holiday», functioning in the Russian language system. The article discusses the classification of lexical units of the thematic group «Holiday», including the allocation of thematic subgroups. Special attention is paid to analysis of the vocabulary included in the thematic subgroup «Festive time», to identify similarities and differences in the perception of similarities and differences in the perception of these units by representatives of Russian and Chinese culture, requiring regional commentary.

*Keywords:* vocabulary, lexical unit, thematic group, synonym, antonym, related words, regional comment.

*Аннотация:* Статья посвящена исследованию лексики тематической группы «Праздник», функционирующей в системе русского языка. В статье рассматривается классификация лексических единиц тематической группы «Праздник», в том числе выделение тематических подгрупп. Особое внимание уделяется анализу лексики, входящей в тематическую подгруппу «Праздничное время», выявлению сходства и различия в восприятии данных единиц представителями русской и китайской культуры, требующих страноведческого комментирования.

*Ключевые слова:* лексика, лексическая единица, тематическая группа, синонимы, антонимы, родственные слова, страноведческий комментарий.

Лексика, по мнению Л.А. Новикова, представляет собой постоянно развивающуюся и изменяющуюся систему, находящуюся под влиянием множества факторов [7]. Благодаря изучению лексики может быть сформировано общее представление о культуре народа, его фоновых знаниях и особенностях мировоззрения.

Одной из составляющих бытия и социальной жизни любого народа является праздник. Праздник, как пишет В.Н. Топоров, это социально-культурный феномен, отражающий общественно-политические, национальные и исторические аспекты жизни нации [См.: 6].

Тематическая группа «Праздник», является, по нашему мнению, одной из наиболее частотных, функционирующих в системе любого современного языка. В ней представлено большое количество лексических единиц, фразеологизмов, терминов, которые характеризуют отношение культурного сообщества, нации, народа к данному феномену.

Несмотря на то, что тематическая группа «Праздник» исследовалась в разных аспектах, её системной организации не уделялось должного внимания. В Тематическом словаре русского языка Саяховой Л.Г., его последующих переизданиях и дополнениях частично представлены лексические единицы, входящие в данную группу, но не представлена их системная классификация. Проблема

ма же системной классификации лексических единиц тематической группы «Праздник» представляется актуальной и перспективной теоретической и практической задачей и имеет большую ценность для совершенствования методических материалов и практики преподавания русского языка для иностранных учащихся на любом этапе обучения РКИ.

Опираясь на анализ лексических единиц тематической группы «Праздник», словарей русского языка, материалов учебных пособий, источников СМИ, а также на проведённое анкетирование, мы посчитали возможным классифицировать исследуемые лексические единицы, входящие в тематическую группу «Праздник» и выделить 10 тематических подгрупп: **праздничное время, праздничное восприятие, праздничная атмосфера, праздничные украшения, праздничная встреча, праздничный стол, праздничные подарки, праздничные поздравления и пожелания, праздничные артефакты искусства, фразеологизмы с исследуемыми лексическими единицами.**

Трудность классификации заключается в том, что, во-первых, одно слово может быть включено в несколько подгрупп, например, «радость» может входить в подгруппы «Праздничная атмосфера» и в «Праздничное восприятие»; слово «концерт» может быть включено в подгруппы «Праздничные артефакты искусства» и в «Праздничная встреча»; во-вторых, даже однокорен-

ные слова могут отдельно включаться в разные подгруппы, например, слово «нарядный» входит в подгруппу «**Праздничное восприятие**», а единицы «нарядить-нарядить» включены в подгруппу «**Праздничная встреча**»; слово «танец» входит в подгруппу «**Праздничные артефакты искусства**», а единица «танцевать» может быть включена в подгруппу «**Праздничная встреча**».

Безусловно, большое количество лексических единиц требует их дальнейшего анализа и классификации.

В данной статье остановимся только на более подробном анализе групп единиц, входящих в подгруппу «**Праздничное время**», в которую можно включить, например, такие лексические единицы русского языка как: год, календарь, месяц, момент, сегодня, годовщина, юбилей.

- **месяц** («праздничный **месяц**», «празднование пройдёт в этом **месяце**»);
- **момент** («праздничный **момент**», «особенный **момент** праздника», «кульминационный **момент** праздника», «торжественный **момент**», «**момент** празднования»);
- **сегодня** («**сегодня** праздничный день», «**сегодняшние** праздники», «какой **сегодня** праздник», «**сегодня** пройдёт празднование»).

В этой тематической подгруппе выделяются две синонимичные пары, а именно: годовщина – юбилей. В «Словаре синонимов» эти слова указываются как синонимы. В словаре Ожегова даётся следующее толкование слова годовщина: «Календарная дата, отмечающая, что со времени какого-н. события прошёл очередной год» [4, с. 121]; слово юбилей: «Годовщина чьей-н. жизни, деятельности, существования кого-чего-н. (обычно о круглой дате)» [4, с. 889]. Приведём примеры: *Вспомнили, что завтра **очередная годовщина** августовского путча. Очень запомнился мне **50-летний юбилей** Валентина Михайловича — вместе с однокурсниками мы ему, как бывшему ракетчику, подарили макет ракеты, сделанный на заказ на моём заводе* [9].

Хотя в «Словаре синонимов» единицы годовщина и юбилей указаны как синонимы, на наш взгляд, их можно расценивать как слова близкие по значению, так как юбилей – это круглая дата, а годовщина очередная дата со дня какого-либо события, рождения или смерти, что важно различать иностранным учащимся, особенно китайцами, так как у них до сих пор дата рождения определяется по-разному.

Остановимся ниже на единицах, представляющих большой страноведческий интерес в сопоставлении с китайскими единицами и реалиями для их лучшего усвоения, изучающими русский язык.

- **календарь** («праздничный **календарь**», «**календарь** праздников», «**календарь** праздничных собы-

*тий*», «**календарь** выходных и праздничных дней», «красный день **календаря**»).

Единица «календарь», представлена, например, в следующих словосочетаниях: *земледельческий календарь, юлианский календарь, григорианский календарь и красный день календаря*. Например, 1) **Красный день календаря** — праздничный, выходной день. Название термина происходит от традиции в СССР окрашивать в красный цвет листы с праздничными днями в отрывных календарях. 2) Народные **праздники** и обряды всегда были связаны с русским **земледельческим календарём**, который регламентировал жизнь наших предков. 3) Традиционно в дни рождественских и пасхальных **праздников** люди задаются вопросом: почему **юлианский и григорианский календарь** не совпадают, и в чём между ними разница? [9]

Даты праздников фиксируются в календаре. История российских праздников – это также история изменений календаря. Самыми древними были праздники **земледельческого календаря**, соответствовавшие периодам солнечной активности, в которых отражались языческие представления. С появлением христианства появился **юлианский календарь**. Со временем в Европе появился новый календарный стиль – **григорианский**. После Октябрьской революции Россия перешла на новый стиль и до сих пор использует этот календарь. При этом Русская православная церковь продолжает пользоваться юлианским календарём, поэтому Рождество отмечается 7 января в России, в отличие от западных стран. В советский период появился ещё один особый календарь – **красный календарь**. Это календарь памятных дней, установленных советской властью. Некоторые праздники этого календаря получили другое название и сохранились в качестве новых официальных праздников современной России: например, 23 февраля – День Красной Армии, сейчас День Защитника Отечества; 8 марта – День женщины, сейчас Международный женский день; 1 мая – День Интернационала, затем День солидарности трудящихся, сейчас День Весны и Труда.

В соответствии с солнечной активностью древние русские составили **земледельческий календарь**, китайцы составили календарь с учётом перемещения Луны по небу. Лунный календарь (阴历) основан на древних знаниях о движении Луны вокруг Земли. Китай перешёл на григорианский календарь только после образования КНР, поэтому большинство традиционных китайских праздников отмечается по Лунному календарю. Сейчас 4 из 7 государственных праздников в Китае представляют собой традиционные, например, Праздник весны (Китайский Новый Год), Праздник Цинмин (День поминовения усопших), Праздник Дуанью (Праздник драконовых лодок), Праздник Луны (Праздник середины осени), и дата, в которую отмечаются эти праздники, меняется каждый год.

Книги, в которых отмечается Лунный календарь, называются альманахом. Альманах в старые времена был составлен Цинь Тяньцзяном 钦天监 (приказ по астрономии и календарю) и обнародован для использования после оценки императора, поэтому он назывался Императорским календарём (皇历). А поскольку на обложке используется желтая бумага, он также известен как Жёлтый календарь (黄历). Более того иероглифы 皇 [huang] и 黄 [huang] представляют собой омонимы.

Жёлтый календарь используется до сих пор. В нём показывается не только Лунный календарь, но и фиксируется Цзеци 节气 (погода в течение сельскохозяйственного сезона) и приводятся приметы, такие как «желательно избегать», например, целесообразность жертвоприношения в определенный день, избегание путешествий в определенный день, и где находится счастливый бог в определенный день и т.д. Цзеци 节气 также называется двадцать четыре сезона сельскохозяйственного года. Он создан на основе 12 солнечных периодов и отражает изменения в естественном ритме природы, тесно связан с сельскохозяйственными работами. Традиционный Праздник Цинмин отмечает именно в день Цинмин данного календаря.

Лексическая единица «год» тоже требует страноведческого комментария.

— **год** («праздничный **год**», «празднование будет организовано в текущем **году**»).

Например, 1) *Схватка с водой, покорение осенней воды еще предстоит Москве в сентябре - только по завершении этой важнейшей схватки, с победой Москвы*

*над стихией воды (времени) ее **праздничный год** будет в полной мере завершен; 2) Как отмечают **главную ночь года** в разных странах ... **Новый год** здесь имеет в своей основе празднование дня водной богини Иманжи, покровительницы моряков. 3) С кем встречать **год Тигра**? Тигр — одиночка по натуре, поэтому шумные компании ему не по нраву. Этот Новый год лучше встречать в кругу семьи или близких друзей [9].*

В Китае до сих пор используется китайская система циклического летоисчисления для обозначения года. Система Ганьчжи (天干地支) состоит из десяти небесных стволов и двенадцати земных ветвей. Со временем двенадцати земным ветвям постепенно дается символическое изображение животных, т.е. двенадцать знаков Зодиака. Например, 2021 год - Синь Чоу (辛丑) год Быка. Во время Китайского нового года принято поздравлять друг друга с пожеланием (обычно четыре иероглифа), в которое включается иероглиф, обозначающий данных животных, например: 龙马精神 (Бодрый дух Дракона и Лошади; обр. полон сил и энергии, с боевым задором); 马到成功 (Если приедешь на лошади, придёт успех) и часто встречаются идиомы, иероглиф которых заменяет омонимический иероглиф данного животного: 吉[ji]吉祥如意 – 鸡[ji] курица吉祥如意 (Счастья и исполнения желаний).

Многие лексические единицы, входящие каждую выделенную подгруппу тематической группы «Праздник», требуют страноведческого комментария не только, как нам кажется, для иностранных студентов, изучающих русский язык, но могут быть полезны и для русской аудитории, в том числе и для тех, кто изучает китайский язык и реалии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Большой академический словарь русского языка / Рос. акад. наук, Ин-т лингвист. исслед.; [ред.: Л.И. Балахонова] – М.: Порок – Пресс, 2011. – 706 с.
2. Большой энциклопедический словарь: в 2 т. / Гл. ред. А.М. Прохоров. – М.: Сов. энцикл., 1991.
3. Гавронова Ю.Д. Соотношение безэквивалентной лексики и реалий праздничной культуры // SCRIPTA MANENT. – Смоленск: Смоленский государственный университет, 2018. – С. 54-63.
4. Ожегов С.И. Словарь русского языка: около 53 000 слов [Текст] / С.И. Ожегов; под общ. ред. Л. И. Скворцова. – 24-е изд., испр. – М., 2012. – 894 с.
5. Русский праздник: Праздники и обряды народного земледельческого календаря. Иллюстрированная энциклопедия / Авт.: О.Г. Баранова, Т.А. Зимина и др. – СПб., 2001. – 668 с.
6. Топоров В.Н. Праздник [Текст] // Мифы народов мира: энциклопедия. – М., 1980.
7. Современный русский язык: Учебник [Текст] / Под общей ред. Л. А. Новикова. – СПб.: Изд-во «Лань», 2003. – 864 с.
8. 现代汉语词典 北京: 商务印书馆 (Толковый словарь современного китайского языка, 2016. – 1803с.)
9. <http://www.ruscorpora.ru/index.html>

© Ван Сиин (wangxiying@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»